

GIORNATA DI STUDI

TRADUIRE :

des expériences théoriques aux pratiques éditoriales

TRADURRE: DALLE ESPERIENZE TEORICHE ALLE PRATICHE EDITORIALI



1 MARZO 2022

Josef Ebnöther

ore 9,45 – Saluti. Paolo PONZIO

Direttore del Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica

Presiede Antonio LAVIERI

Università degli Studi di Palermo

Concetta CAVALLINI

Università di Bari Aldo Moro

«Un Traducteur n'a jamais le nom d'Auteur»
L'autorialità nella traduzione del Rinascimento, dalla
teoria alle pratiche editoriali

Giulia SCURO

Università di Napoli L'Orientale

Ritradurre un testo tecnico. A proposito di *Inversion du
sens génital et autres perversions sexuelles* di Jean-Martin
Charcot e Valentin Magnan

Pausa

Paolo TAMASSIA

Università di Trento

Traduzione e tradizione. Qualche esempio da
Apollinaire e Char

ore 12,00 – TAVOLA ROTONDA

Lo specchio che fugge. DieciXUno e le traduzioni
poetiche in Italia

Intervengono: Antonio LAVIERI, Paolo TAMASSIA,
Ornella TAJANI

ore 15.00 – Presiede Concetta CAVALLINI

Università degli Studi di Bari Aldo Moro

Ornella TAJANI

Università per stranieri di Siena

Dalla genesi alla ricezione: tradurre *Medusa* di
Martine Desjardins

Ida PORFIDO

Università degli Studi di Bari Aldo Moro

«Tout texte doit-il être un nœud gordien qu'on arrive
à dénouer ?» Ai confini della traduzione: la scrittura
«impossibile» di Xavier Bazot

Teresa LUSSONE

Università degli Studi di Bari Aldo Moro

Il temporale e la tempesta. Riscrittura e ritraduzione
di *Suite française*

Coordinamento scientifico:

Concetta CAVALLINI, Antonio LAVIERI, Teresa LUSSONE, Ida PORFIDO

Codice Teams: 2wtskru

Link: shorturl.at/zBLOS

Per informazioni: teresa.lussone@uniba.it